



Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF 051/2017		Codice gara AOV/SUA-SF 051/2017
Erkennungskode CIG: 7211677021		Codice CIG: 7211677021
AUSSCHREIBUNG FÜR DIE DIENSTLEISTUNG GLOBALE GEBÄUDEVERSICHERUNG DES INSTITUTES FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL		GARA PER IL SERVIZIO ASSICURAZIONE GLOBALE FABBRICATI DELL'ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Klarstellung Nr. 2Chiarimento n.2

Frage	Domanda 1
1)Zugunsten wessen muss die Bürgschaft und die in Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene Verpflichtungserklärung für die Ausschreibung Erkennungskode CIG 7211677021 ausgestellt werden ?	1) A favore di chi deve essere intestata la fideiussione provvisoria e il conseguente impegno a rilasciare cauzione definitiva per la gara CIG. N. 7211677021 ?
Frage	Domanda 2
2)Wie muss die Bevollmächtigung für die Übertragung der Rechte auf die Vertreter für die Teilnahme an der Ausschreibung formuliert sein ?	2)Come deve essere formulata la procura per il conferimento poteri all'agente per la partecipazione alla gara ?
Antwort 1	Risposta 1
Die Bürgschaft muss zugunsten der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) , MwSt. 94116410211 ausgestellt werden und <u>muss in Übereinstimmung mit der Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.03.2004 für die vorläufige Sicherheit erstellt werden.</u>	La fideiussione deve essere costituita a favore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) , Partita Iva 94116410211 e <u>deve essere redatta conformemente al modello previsto nello "schema tipo 1.1. del D.M. 12/03/2004 n. 123/04"</u> relativo alla garanzia provvisoria.



<p>Die in Art. 93, Abs. 8 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene Verpflichtungserklärung Erklärung muss die Zusage enthalten, für den Bieter und zu Gunsten der Auftraggebenden Körperschaft (Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol) im Falle einer Auftragserteilung und auf Wunsch des Bieters die in Art. 103 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehene endgültige Sicherheit für die Erfüllung des Vertrags der gegenständlichen Leistungen auszustellen. Die Verpflichtungserklärung ist als PDF-Datei ins Portal zu laden (mit Angabe des CIG und des Bezuges zur Ausschreibung).</p>		<p>La dichiarazione di impegno prevista dall'art. 93, comma 8 del D.Lgs. n. 50/2016 deve contenere l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore dell'Ente committente (Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano), in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto prescritta dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016, e deve essere inserita nel portale in formato PDF (con indicazione del CIG ed il riferimento alla gara).</p>
<p>Antwort 2</p>		<p>Risposta 2</p>
<p>Die Bevollmächtigung des Vertreters muss die Übertragung der Befugnisse enthalten, das Angebot für die Ausschreibung FÜR DIE DIENSTLEISTUN GLOBALE GEBÄUDE-VERSICHERUNG DES INSTITUTES FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL Erkennungskode CIG: 7211677021 einzureichen, und an derselben teilzunehmen</p>		<p>La procura all'agente deve contenere il conferimento dei poteri di presentare offerta e di partecipare alla GARA PER IL SERVIZIO ASSICURAZIONE GLOBALE FABBRICATI DELL'ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO Codice CIG: 7211677021, bandita dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture .</p>